



Елізабет Штайнкельнер / Міхаель Рогер
Доброго раночку, днинонько!



Ins Ukrainische übersetzt von:
Nadja Reichert / Volodymyr Tymchuk
Переклад українською: Надя Райхерт / Володя Тимчук

1
Доброго раночку, днинонько!
Що принесеш ти сьогодні?
Я — в нетерпінні й охоче
Рушити стежкою хочу

3
Листя зелене — м'якесеньке,
Твердість у кожнім горіхові,
Мушу я ось поспішити,
Бо вже автобус під'їхав.

5
Вісім чи дев'ять секундочок —
Вийду, нарешті, з автобуса,
Кроків зроблю цілу сотню
Аж до будиночка жовтого —

7
...Що це? Говорять збиратися?
Час вже прощання наблизився?
Ні, я не хочу, бо — бавлюся —
Йти не готовий від іграшки!

9
Човен по морю, хитаючись,
Плине із гарною павою.
Смішна чаклунка беззубая
Сьорбає своє какао.

10.2
Серце як б'ється, послухаю...
Тепло мені й дуже затишно.
Нічку до ранку під ковдрою
Спатиму, звившись калачиком.

2.1
Ось — велетенські хатинки,
А коماشинка — маленька,
Прямолінійні — віконця,
А камінці ці — кругленькі.

4.1
Бачу: водій в нім — однісінький,
Двоє дверцят — щоб виходити.
Поміж собаками грізними —
Малих і великих — аж троє їх.

6.1
З цегли червоної зроблений,
Синім камінням увінчаний,
Вище — ще кладка зелененька,
Жовті та білі камінчики.

8.1
Настрій у мене зіпсований,
Чуюся вщент я спустошеним,
Шлунок бурчить — чуєш? — голосно,
Наче ведмідь, хочу їстоньки.

10.1
Все затихає у темряві,
Звуку не чути ніскілечки,
Тільки з-під крану й від дощичку —
Краплі, і гул холодильника.

11
Доброї ніченьки, днинонько!
Так багатенько принесла ти.
Завтра зустрінємось наново —
Буде удвох знову весело.

2.2
Равлик повзе помалесеньку,
Швидко тікають колеса,
Тіні скидаються темними,
Світлом сіяє з небес нам.

4.2
Четверо — вуса та бороди
Носять, а п'ятеро — шапочки,
Шестеро — юних, а семеро —
Справжні сеньйори забудькуваті.

6.2
Блактний, рожевий, оранжевий,
Сажовий і фіолетовий —
Всі кольори є присутніми
В цьому будиночку теплomu.

8.2
Якби мені вмить позбавитись
Сліз і бурчання, й сварливості?..
...Та як вдається насититись,
Я почувуюся добре вже.





Tomate
Помідор

Mandarine
Мандарин



Eiscreme
Морозиво



Erdnuss
Арахісове

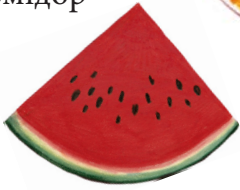
Apfel
яблуко



Banane
Банан



Kiwi
Ківі



Wassermelone
Кавун



Karotte
Морква



Käse
Сир



Erdbeere
полуниця

gelb
Жовтий

blau
синій

weiß
Знаю

grün
зелений



rot
червоний

orange
оранжевий



Blatt
Лист

Schnecke
Равлик



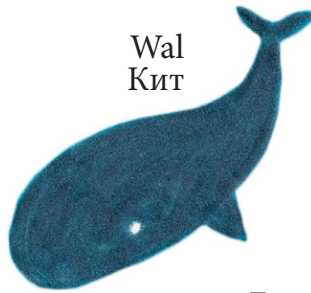
Marienkäfer
Сонечко

Walnuss
Горіх



Eichhörnchen
білка

Wal
Кит



Dinosaurier
Динозавр

Frosch
Жаба



Schiff
Корабель

Fisch
Риба



Burg
Замок



Fußball
Футбол



Roboter
Робот



Auto
Автомобіля

Bus
Автобус



Kind
Дитина

Helm
Шолом



Fahrrad
велосипед

Haus
Будинок



Baum
Дерево

